

## PELATIHAN BAHASA RUSIA UNTUK MENINGKATKAN KINERJA TNI AD DALAM BIDANG HELIKOPTER SERI MI

Susi Machdalena<sup>1</sup>, Anggraeni Purnama Dewi<sup>2</sup>, Nany Ismail<sup>3</sup>

<sup>1</sup>Jurusan Sastra Rusia, Universitas Padjadjaran

<sup>2</sup>Jurusan Sastra Rusia, Universitas Padjadjaran

<sup>3</sup>Jurusan Perancis, Universitas Padjadjaran

Email: [1machdalena@unpad.ac.id](mailto:1machdalena@unpad.ac.id), [2anggraeni.purnama@gmail.com](mailto:2anggraeni.purnama@gmail.com),  
[3nany.ismail@unpad.ac.id](mailto:3nany.ismail@unpad.ac.id)

### Abstract

In the present year, the helicopter MI belongs to 'Indonesian National Armed Force' (TNI-AD) is an advanced helicopter produced by Russia. In Indonesia, it is operated not only for guarding the Indonesian's areas, but also as a shuttle for sending and fetching people from/to the remote areas in the country. Other usage of the helicopter are as the transportation to send the logistic to the remote areas, to evacuate injured people by working-accident or by having an accident in difficult areas. The helicopter is also able to carry, at least, 12 passengers in lying position. This helicopter has many benefits to implement the duty around the remote places of Indonesia, especially the places that are difficult to reach by the ordinary transportation. Since all the guide books are written in Russian language, the officers who are going to operate the helicopter should learn Russian language. While the base Camp of the helicopters are in two places, Jakarta (the capital city) and Semarang (in West Java). Therefore, the language training is conducted in Cimahi, West Java. The participants who learn the Russian language are 12 officers, 2 officers are pilots, another 2 officers are co-pilots, 6 officers mechanics, and 2 other officers are the mechanics for spare-part services. This method uses descriptive method with grammar translation method, oral approach, and lexical approach. The results from the language training are about 8 officers are able to communicate, to write and to read fluency in Russian language, other 2 officers are able but not fluency in talking, writing and reading Russian. Unfortunately, other 2 officers still have difficulties in learning the Russian language.

**Key Words:** training, Russian language, performance, TNI-AD

### Abstrak

TNI AD memiliki helikopter seri MI yang diproduksi di Rusia. Helikopter ini digunakan untuk kepentingan pengiriman logistik, pengantaran dan penjemputan anggota TNI AD yang bertugas di Indonesia bagian Timur, transportasi bagi orang-orang yang mengalami kecelakaan baik kecelakaan kerja maupun yang terkena musibah. Helikopter ini merupakan helikopter tercanggih di kelasnya karena bisa mengangkut pasien-pasien dalam posisi berbaring sebanyak 12 orang. Helikopter ini sangat membantu TNI AD dalam melaksanakan tugas-tugas yang berada di daerah-daerah terpencil khususnya daerah-daerah yang sulit dijangkau alat transportasi lain, seperti Papua. Semua keterangan yang terdapat baik di dalam helikopter maupun buku-buku manual ditulis dalam Bahasa Rusia. Oleh karena itu anggota TNI AD yang bekerja di bidang helikopter ini wajib mempelajari bahasa Rusia. *Base camp* helikopter ini terdapat di Semarang dan di Jakarta. Dengan demikian kesatuan yang menangani helikopter ini selalu mengirim para anggotanya untuk mempelajari bahasa Rusia. Pelatihan diadakan di pusat pendidikan yang bertempat di Cimahi. Peserta pelatihan sebanyak 12 orang yang terdiri dari 2 orang pilot 2 orang co-pilot, 6 orang teknisi, dan 2 orang dari bagian pemeriksa suku cadang. Metode yang digunakan adalah metode deskriptif dengan pendekatan *Grammar translation method, oral approach, lexical approach*. Hasil yang diperoleh dari kegiatan ini adalah sebanyak 8 orang mampu berkomunikasi, menulis, serta membaca dan paham bahasa Rusia, 2 orang hanya mampu berkomunikasi secara terbata-bata dan membaca memahami teks memerlukan waktu yang lebih lama, dan 2 orang lainnya tidak berhasil sama sekali.

**Kata Kunci:** pelatihan, bahasa Rusia, kinerja, TNI AD

## PENDAHULUAN

Hubungan Rusia-Indonesia pada sepuluh tahun terakhir ini semakin baik Hal ini terlihat dari salah satunya realisasi hubungan diplomatik kedua negara yang ditandai dengan penandatanganan nota kesepakatan (MoU). Banyak MoU yang ditandatangani oleh kedua negara dalam berbagai bidang (Wawancara daring dengan Duta Besar Indonesia untuk Federasi Rusia tanggal 17 September 2021).

TNI AD memerlukan jenis helikopter untuk keperluan logistik, pengantaran dan penjemputan para anggota TNI AD yang ditugaskan di Indonesia bagian Timur. Indonesia Timur khususnya Papua merupakan daerah yang indah dan letaknya dikelilingi pegunungan sehingga transportasi yang memungkinkan digunakan adalah helikopter. Semua barang yang digunakan untuk kehidupan diangkut dengan menggunakan helikopter. Helikopter yang digunakan oleh TNI AD adalah helikopter seri MI (Wawancara dengan pilot helikopter seri Mi periode Februari – Mei 2021 di Cimahi). Keunggulan helikopter ini dapat mengangkut 30 orang anggota TNI bersenjata lengkap, 12 orang korban dalam posisi berbaring beserta alat-alat medisnya. Helikopter ini dilengkapi juga dengan alat-alat senjata mesin yang dipasang di bagian depan. Memiliki dua mesin utamanya berupa mesin turbin gas dengan kapasitas 1,900 HP (bila terjadi mesin pertama tidak berfungsi maka mesin kedua dapat digunakan, dengan kapasitas 2,200 HP). Terdapat dua tangki bahan bakar tambahan dapat dipasang di kabin kargo, yang secara signifikan meningkatkan jangkauan jelajah helikopter. Helikopter ini juga dilengkapi dengan peralatan avionik baru yang memungkinkan untuk terbang pada siang dan malam hari. Selain itu, helikopter ini dilengkapi juga dengan alat-alat perang elektronik yang canggih.

([aviary.pf/aviamuseum/aviatsiya/sss/vertolety/vertolety-kb-milya/mnogotslevoij-vertolet-mi-17-2/mnogotslevoij-vertolet-mi-17-](http://aviary.pf/aviamuseum/aviatsiya/sss/vertolety/vertolety-kb-milya/mnogotslevoij-vertolet-mi-17-2/mnogotslevoij-vertolet-mi-17-)

1v/). Menurut pilot helikopter ini dalam hal alih teknologi pihak Rusia lebih kooperatif dan lebih mudah mengadakan kontak-kontak dengan ahli-ahli helikopter ini baik melalui email maupun melalui tatap muka langsung. Pihak Rusia memberikan kesempatan yang luas untuk melakukan alih teknologi di Rusia bagi para pilotnya. Selain itu, dari segi harga pun kabarnya helikopter ini lebih murah bila dibandingkan dengan helikopter sejenis buatan Amerika. Dengan pertimbangan-pertimbangan tersebut maka Departemen Pertahanan memutuskan membeli helikopter seri MI sebanyak 12 buah dalam dua tahap. Kendala yang dialami hanya dalam bidang Bahasa. Oleh karena itu, Departemen Pertahanan memutuskan untuk membuka pelatihan Bahasa Rusia bagi para pilot, co-pilot dan para teknisi helikopter ini untuk belajar Bahasa Rusia, karena semua keterangan untuk helikopter ini ditulis dalam bahasa Rusia. Oleh karena itu para anggota TNI AD yang berugas di bagian helikopter ini harus belajar bahasa Rusia. Bahasa Rusia diperlukan untuk alih teknologi, pelatihan-pelatihan para crew helikopter yang dilakukan di pusat pembuatan helikopter ini di kota Kazan Rusia (tujuan jangka panjang), memahami buku-buku panduan, mampu mengoperasikan helikopter ini, paham penggunaan tombol-tombol helikopter, perawatan helikopter, mampu berkomunikasi dengan para ahli dan teknisi dari Rusia yang datang ke Semarang dan Jakarta di mana helikopter MI ini di tempatkan.

Setelah 30 tahun belajar Bahasa Rusia saya merasakan bahasa Rusia merupakan salah satu bahasa yang tergolong sulit. Kesulitan bahasa Rusia terletak di antaranya pada kaidah-kaidah gramatika yang sangat kompleks dan leksika yang kaya. Dalam bahasa Rusia terdapat sbb.

- Sepuluh kelas kata yang terdiri dari enam kelas kata yang dapat berdiri sendiri (*имя существительное* /imja suščestvitel'noe/ 'nomina', *имя прилагательное* /imja prilagatel'noe/ 'adjektiva', *числительное*

/čislitel'noe/ 'numeralia', местоимение /mestoimenie/ 'pronomina', глагол /glagol/ 'verba') dan empat kata yang tidak dapat berdiri sendiri (perlu bantuan kata lain agar dapat dimengerti artinya) adalah наречие /narečie/ 'adverbia', предлог /predlog/ 'preposisi', союз /sojuz/ 'konjungsi', частица /častitsa/ 'partikel', междометие /meždometie/ 'interjeksi' (Живкович И. Zhikovich. I, 2021).

- Nomina, adjektiva, pronomina bahasa Rusia berubah berdasarkan gender род /rod/ 'gender', jumlah число /čislo/ 'bilangan', dan kasus падеж /padež/ 'kasus'. Gender nomina dan adjektiva terdiri atas tiga yaitu maskulin мужской род /mužskoj rod/ 'gender maskulin', feminine женский род /ženskyj rod/ 'gender feminine', dan netral средний род /srednyj rod/ 'gender netral', sedangkan untuk pronomina hanya terdapat dua gender, yaitu мужской род /mužskoj rod/ 'gender maskulin', feminine женский род /ženskyj rod/ 'gender feminine' (Kurmaeva N. M., 2021).
- Nomina berubah pula berdasarkan jumlahnya yaitu nomina tunggal единственное число /edinstvenoe čislo/ dan nomina jamak множественное число /množestvenoe čislo/.
- Terdapat enam jenis kasus dalam bahasa Rusia yaitu kasus nominative (иминетельный /iminitel'nyj/), kasus genitif (родительный /roditel'nyj/), kasus datif (дательный /datel'nyj/), kasus akusatif (винительный /vinitel'nyj/), kasus instrumental (творительный /tvoritel'nyj/), dan kasus preposisional (предложный падеж /predložnyjpadež/) (Chudinova, 2021)

Verba bahasa Rusia memiliki kategori gramatikal yang kompleks. Kategori-kategori ini adalah konjugasi (спражение /spaženie/, kala (время /vrevja/, aspek (вид /vid/), управление /upravlenie/. Konjugasi verba adalah proses dan hasil perubahan verba berdasarkan persona dan jumlah Verba yang ditempatkan dalam kalimat berubah berdasarkan subjek kalimatnya. Terdapat

tiga persona tunggal dan tiga persona jamak. Persona ini adalah я /ja/ 'saya', ты /ty/ 'kamu', он /on/ 'dia laki-laki', она /ona/ 'dia perempuan', оно /ono/ 'dia netral' мы /my/ 'kami', вы /vy/ 'Anda, kalian', они /oni/ 'mereka' (Konstantinova, 2016). Berikut diberikan tabel perubahan nomina

Tabel 1. perubahan nomina tunggal

Nama kasus	Tunggal		
	Maskuli n	Femini n	Netral
Nominatif	stol	kniga	okno
Genetif	stola	knigi	okna
Datatif	stolu	knige	oknu
Akusatif	stol	knigu	okno
Instrumental	stolom	knigoi	oknom
Preposisional	o stole	o knige	o okne

Sumber: (Glazunova, 2017)

Tabel 1 menjelaskan tentang perubahan nomina Stol 'meja', kniga 'buku tulis', dan okno 'jendela' yang berbeda gendernya dalam bentuk tunggal. Perubahan itu menunjukkan perubahan ketiga nomina tersebut dalam setiap kasus.

Tabel 2. Perubahan nomina jamak

Nama kasus	Jamak		
Nominatif	stoly	knigi	okna
Genetif	stolov	knig	okon
Datatif	stolam	knigam	oknam
Akusatif	stoly	knigi	okna
Instrumental	stolami	knigami	oknami
Preposisional	o stolax	o knigax	o oknax

Sumber: (Glazunova, 2017)

Sama halnya dengan table 1, table 2 ketiga nominanya berbentuk jamak.

Contoh buku manual

### 1.5 ОСНОВНЫЕ ВАРИАНТЫ ЗАГРУЗКИ И ЗАПРАВКИ ВЕРТОЛЕТА. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЦЕНТРОВКИ ВЕРТОЛЕТА СПОМОЩЬЮ РАСЧЕТА

- (1) Для обеспечения в полете центровки вертолета в допустимых пределах загрузку вертолета производите в строгом

соответствии с указаниями раздела 5.

- (2) При перевозке в грузовой кабине вертолета крупногабаритных грузов, центр тяжести которых невозможно разместить между стрелками, а также при изменении состава съемного оборудования данного варианта применения вертолета произведите расчет массы и центровки вертолета.

Расчет производите в соответствии с указаниями Инструкции по загрузке и центровке вертолета Ми-17-1В.

Взлетная масса и нагрузка вертолета по вариантам загрузки приведены в таблице 1.1. Масса и центр тяжести пустого вертолета Ми-17-1В берется из формуляра. Все расчеты производите в соответствии с Инструкцией по загрузке и центровке вертолета Ми-17-1В.

- (3) В любом из вариантов вертолет может выполнять спасательные операции, при этом на нем устанавливается бортовая стрела с лебедкой.

Pelatihan ini bertujuan untuk meningkatkan kinerja para anggota TNI AD dalam menangani helikopter seri MI. Mereka diharapkan bisa berkomunikasi dengan penutur asli pada saat penutur asli ini datang ke tempat kerja mereka. Selain itu, mereka diharapkan bisa memahami buku manual helikopter MI. Walaupun terdapat buku manual yang berbahasa Inggris akan tetapi orang Rusia akan menuntut mereka menggunakan manual berbahasa Rusia. Untuk dapat mengerti buku panduan berbahasa Rusia mereka pertama-tama membacanya dalam bahasa Inggris kemudian setelah pelatihan mereka dituntut untuk dapat membaca dalam bahasa Rusia. Hal ini akan dipraktikkan pada saat penutur asli datang ke tempat mereka atau mereka kontak melalui email.



Gambar 1. Helikopter seri MI

Sumber gambar: <https://avia.pro/blog/mi-17>

## METODE PELAKSANAAN

Metode yang digunakan dalam kegiatan ini adalah metode dekriptif dengan pendekatan *Grammar translation Method*, *Audiolingual Method*, *Oral Approach*, *Lexical Approach* (Funk, 2012; Sundari, 2017).

Kegiatan dibagi menjadi 3 bagian, di bulan pertama mendengarkan audio visual, membaca kosa kata, menulis kata-kata yang sudah didengar dan dibaca, gramatika dasar, membaca teks-teks pendek, membuat kalimat-kalimat pendek.

Bulan kedua mulai diberikan gramatika penggunaan kasus-kasus bentuk tunggal, kalimat-kalimat pendek untuk pengenalan, keluarga, pekerjaan, berbelanja, di rumah sakit, di bank, di bandara, di imigrasi. Menghafal dialog-dialog yang diberikan, menulis karangan pendek. Dialog yang dihafal dipresentasikan secara bergiliran lalu diberikan pertanyaan-pertanyaan tentang dialog yang ditugaskan kemudian peserta diminta untuk membuat pertanyaan dari dialog yang sudah dihafalkan. Menonton film pendek.

Bulan ketiga gramatika kasus-kasus dalam bentuk jamak, menulis karangan yang agak panjang dengan tema yang mulai beragam, percakapan mulai lebih panjang dan diberikan dialog-dialog secara spontan dalam berbagai tema. Menonton film setelah itu membuat resume dari film tersebut. Lomba pidato bahasa Rusia, tes akhir kegiatan.

## HASIL DAN PEMBAHASAN

Kegiatan ini dimulai dengan *Audiolingual Method* untuk mendengarkan abjad Rusia.

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Ёё	Жж	Зз
a	b	v	g	d	e	jo	z	z
[a]	[b]	[v]	[g]	[d]	[je]	[jo]	[z]	[z]
Ии	Йй	Кк	Лл	Мм	Нн	Оо	Пп	Рр
i	j	k	l	m	n	o	p	r
[i]	[j]	[k]	[l]	[m]	[n]	[o]	[p]	[r]
Сс	Тт	Уу	Фф	Хх	Цц	Чч	Шш	Щщ
s	t	u	f	x	c	č	š	šč
[s]	[t]	[u]	[f]	[x]	[ts]	[tʃ]	[s]	[ɕ]
Ъъ	Ыы	Ьь	Ээ	Юю	Яя			
y	y	y	e	ju	ja			
[y]	[u]	[y]	[e]	[ju]	[ja]			

Tabel 3. Afabet Rusia. Sumber:

[https://yandex.ru/images/search?pos=25&img\\_url=https%3A%2F%2Fpbs.twimg.com%2Fmedia%2FC1q-N9\\_WQAETgiO.jpg&text=russian%20alphabet&rpt=Image&lr=111965&source=wiz&stype=Image](https://yandex.ru/images/search?pos=25&img_url=https%3A%2F%2Fpbs.twimg.com%2Fmedia%2FC1q-N9_WQAETgiO.jpg&text=russian%20alphabet&rpt=Image&lr=111965&source=wiz&stype=Image)

- Video diputar berulang-ulang untuk mengucapkan huruf-huruf
- Dilatih mengucapkan abjad secara acak. pengajar menunjuk huruf-huruf secara acak dan peserta mengucapkannya.
- Diberikan frasa-frasa yang paling umum digunakan, misalnya terima kasih *спасибо/spasibo/*, selamat pagi *доброе утро/dobroe utro/*, selamat siang *добый день/dobryj den'/*, selamat malam *добый вечер/dobryj večer/* dan frasa yang digunakan pada saat berpisah *досвидания/dosvidaniya/* (Живкович И. Zhikovich. I, 2021)
- Dilanjutkan dengan latihan menulis.
- Pekerjaan rumah mereka diperiksa dan diberi masukan pekerjaan mereka diberi nilai.
- Pada setiap pertemuan diberikan kosa kata sebanyak 100 kosa kata kata anggota keluarga (*брат/brat/* 'saudara laki-laki', *внук/vnuk/* 'cucu laki-laki')
- Nama-nama pakaian (contoh: *блузка/bluzka/* 'blus', *куртка/kurtka/* 'baju hangat', *пиджак/pidžak/* 'blezer').
- Nama-nama buah-buahan *яблоко/jabloko/* 'apel', *апельсин/apel'sin/* 'jeruk'.
- Bacaan (*книга/kniga/*'buku', *словарь/slovar'/* 'kamus', *газета/gazeta/* 'koran' *журнал/žurnal/*'majalah').
- Alat-tulis (contoh: *карандаш/karandaš.* 'pensil', *бумага/bumaga/* 'kertas', *ручка/ručka/*'pulpen').

- Bagian-bagian rumah beserta ruangan-ruangannya (*комната/komnata/* 'kamar', *стена/stena/* 'dinding', *кухня/kuxnja/* 'dapur', *ванная/vannaja/* 'kamar mandi'.
- Kosa kata yang ada di dapur (*посуда/pasuda/* 'pecah belah', *холодильник/xolodilnik/* 'kulkas', *печка/pečka/* 'kompor'.
- Kosa kata yang ada di kamar mandi (*щётка/ščeka/* 'sisir', *мыло/mylo/* 'sabun', *зубная паста/zubnaja pasta/* 'sikat gigi'.
- Kosa kata tentang kota (*здание/zdanie/* 'gedung', *улица/ulitsa/* 'jalan', *город/gorod/* 'kota'; transport (*автобус/avtobus/* 'bis', *машина/mašina/* 'mobil', *трамвай/tramvai/* 'trem'; olah raga (*мяч/mjač/* 'bola', *спортсмен/sportsmen/* 'olahragawan', *плавание/plavanie/* 'renang'; budaya (*художник/xudožnik/* 'seniman', *музыка/muzyka/* 'musik'.
- Kosa kata tentang binatang (*кот/kot/* 'kucing', *лошадь/lošad'/* 'kuda', *собака/sobaka/* 'anjing';
- Kosa kata nama-nama bulan dan hari (*январь/janvar'/* 'Januari', *февраль/fevral'/* 'Februari' dll. (Rogacheva E.N and Cemenova L.I., 2021).

Pronominal (*я/ja/* 'saya', *ты/ty/* 'kamu', *он/on/* 'dia laki-laki', *она/ona/* 'dia perempuan' (Живкович И. Zhikovich. I, 2021).

Semua kosa kata dibaca bekal-kali lalu dihafalkan kemudian ditest secara begiliran. Selain itu, diberikan juga dialog-dialog sederhana untuk dihafalkan peserta setiap hari.



Gambar 2. Peserta pelatihan bahasa Rusia

Sumber: Foto pribadi (diambil pada tanggal 10 Maret 2021 di PUSDIK PENGMIUM Cimahi)

Di bulan kedua menggunakan *Grammar translation Method* untuk menjelaskan semua

kaidah gramatika bahasa Rusia secara bertahap dimulai dari gender nomina, bentuk jamak, selanjutnya adjektiva beserta gendernya. Diberikan juga persesuaian adjektiva dengan nomina (*красный пиджак*/krasnyj pidžak/ 'jas merah', *красная машина*/krasnaja mašina/ 'mobil merah', *красное окно*/krasnoe okno/ 'jendela merah'. Setiap adjektiva harus sesuai dengan gender nomina. Kemudian digunakan juga, *Lexical Approach* dan *Audiolingual Method*. Berbekal leksika yang banyak maka peserta tidak sulit menyesuaikan adjektiva dengan nomina. Beriringan dengan latihan adjektiva dan nomina ini diberikan juga audio untuk mendengarkan teks. Giliran membaca setiap peserta untuk memperlancar penggunaan adjektiva dan nomina. Kemudian diputarkan film pendek dua kali secara penuh. Di akhir latihan ini peserta diminta menuliskan kata-kata yang mereka dengar dari film pendek tadi. Kami koreksi pekerjaan mereka dan dibahas kata-kata yang tidak jelas atau salah mereka tulis.

Bacaan dan dialog-dialog untuk percakapan terus ditingkatkan pada bacaan dan dialog yang mulai mengandung verba dan kasus-kasus. Kemudian diterangkan konjugasi verba (perubahan verba berdasarkan persona). Latihan konjugasi dilakukan secara tertulis dan lisan. Setiap peserta mendapat giliran.

Setelah belajar verba maka dilanjutkan dengan menerangkan prinsip-prinsip kasus dalam bahasa Rusia. Setiap verba dalam bahasa Rusia menguasai kasus-kasus tertentu misalnya verba infinitive membaca *читать* /čitat'/ menguasai kasus akusatif (*я читаю книгу, ты читаешь журнал* /ja čitayu knigu, ty čitaeš' žurnal/ 'saya membaca buku, kamu membaca majalah'.

Untuk pengajaran kasus yang pertama diajarkan adalah perubahan nomina untuk kasus preposisional dan kasus akusatif untuk benda mati tunggal. Kemudian dilanjutkan dengan kasus datif, genitif dan kasus instrumental semua dalam bentuk tunggal. Sambil berjalan diberikan juga persesuaian pronominal, adjektiva, dengan nomina dalam setiap kasusnya (*Этот белый дом находится на улице Пahlawan* /eto belyj dom naxoditsja na ulitse Pahlawan/ 'Rumah putih itu terletak di jalan

Pahlawan'). Kalmiat tersebut bersubjek nomina maskulin tunggal subjek *этот белый дом* / eto belyj dom/ 'rumah putih', pronominal demonstrative *этот* /etot/ 'itu', *белый* /belyj/ 'putih' bergender maskulin karena bersesuaian dengan nomina persona ketiga maskulin tunggal *дом* /dom/ 'rumah', begitu pula predikat kalimat tersebut *находится* /naxoditsja/ 'berada, terletak' merupakan konjugasi verba untuk persona ketiga tunggal. Dalam contoh kalimat itu predikat mengacu pada subjek persona ketiga tunggal. Begitu pula bila subjek bergender feminine atau bergender netral dan bentuk jamak (Kryuchkova Lyudmila Сергеевна Крючкова Людмила, 2021).

Teks-teks dan dialog-dialog untuk percakapan sudah semakin berkembang dengan tema-tema yang beragam. Membaca menghafal dialog dan tanya jawab serta menulis karangan terus dilatih sambil memperbaiki kesalahan-kesalahan gramatika, pilihan kata, dan susunan kalimat-kalimat yang mereka buat baik dalam lisan maupun dalam Bahasa tulisan.

Di bulan ketiga semua pendekatan digunakan secara bergantian. *Grammar translation Method* digunakan kembali untuk menjelaskan kaidah-kaidah gramatika tentang semua kasus nomina dan frasa nomina bentuk jamak (Funk, 2012). Hal ini tidak begitu sulit lagi dimengerti oleh peserta karena mereka sudah sebagian besar sudah memahami kasus-kasus dari nomina atau frasa nomina bentuk tunggal. Latihan-latihan untuk gramatika ini juga dilakukan hanya lebih berkonsentrasi pada perubahan nomina (frasa nomina) untuk semuakasus dalam bentuk jamak walaupun bentuk tunggal tetap diberikan juga latihan-latihan.

*Lexical Approach* dan *Audiolingual Method sera personal approach* tetap digunakan (Funk, 2012). Pengayaan leksika peserta dilakukan melalui bacaan-bacaan, film, percakapan serta latihan-latihan gramatika. Teks yang diberikan sudah lebih panjang dan kaya akan kata-kata turunan, tema-tema dialog beragam di antaranya dialog-dialog di pesawat terbang, pada saat check in di imigrasi, di bank, di restoran dll. Selan itu, diberikan juga hal-hal mengenai etiket yang berlaku dalam masysrakat

Rusia, budaya Rusia juga menjadi salah satu materi pelatihan ini.

Di akhir kegiatan diadakan ujian akhir, lomba pidato, dan praktek menjadi guide. Ujian akhir diselenggarakan selama dua hari dengan pengawas dari pihak Pusat Pendidikan dan Pelatihan Cimahi. Materi untuk lomba pidato dipilih sendiri oleh masing-masing peserta dan setiap orang mempresentasikan hasil tulisannya di hadapan peserta semua pengajar dan beberapa orang staf dari Pusat Pendidikan dan Pelatihan Cimahi. Para pengajar memberikan nilai kemudian nilai tersebut disatukan agar bisa dilihat peserta mana yang mendapat nilai paling baik maka akan menjadi juara pidato. Rangkaian kegiatan diakhiri dengan praktek guide. Peserta akan menjadi guide untuk tempat-tempat bersejarah yang berada kota Cimahi. Peserta dan pengajar berkedaraan mobil "Bandros".



Gambar 3. Mobil Bandros

Sumber foto: Foto pribadi (diambil pada tanggal 22 April 2021 di Cimahi)

Penitia di Pusat Pendidikan dan Pelatihan memilihkan tempat-tempat yang memiliki sejarah. Tempat-tempat itu di antaranya adalah Rumah Sakit Dustira, Alun-Alun Cimahi, Mesjid ABRI, *Kampung Reundeu*, Kuburan Belanda dll. Setiap peserta harus menerangkan tempat yang menjadi tugasnya. Kami berkeliling kota Cimahi di setiap tempat yang menjadi titik untuk peserta menerangkan tempat itu maka mobil akan berhenti dan peserta mulai menerangkan tempat tersebut waktu yang diberikan 10 menit untuk setiap peserta dan kami pengajar serta beberapa staf dari Pusat Pendidikan ikut serta. Pengajar dan staf dari Pusat pendidikan boleh bertanya kepada peserta, bila staf dari Pusat Pendidikan yang bertanya dalam bahasa Indonesia maka temannya yang mendapat giliran selanjutnya menerjemahkan ke dalam bahasa Rusia lalu peserta yang sedang menjadi

guide menjawab dalam Bahasa Rusia kemudian diterjemahkan. Begitu seterusnya sampai semua peserta mendapat giliran. Praktek ini sangat menyenangkan semua peserta. Dalam praktek ini terlihat peserta mana yang sudah menguasai bahasa Rusia dengan baik peserta mana yang masih belum menguasai.

Dalam acara penutupan pelatihan dan telah terpilih satu orang yang menjadi peserta terbaik maka juara ini harus pidato dihadapan komandan beserta para stafnya.



Gambar 4. Saat acara penutupan pelatihan  
Sumber foto: Foto pribadi (diambil pada tanggal 4 Mei 2021 di PUSDIK PENGMIUM Cimahi)

**Keberhasilan.** Dari peserta yang berjumlah 12 orang delapan orang berhasil memahami dan mampu berkomunikasi dengan penutur asli, menulis karangan dengan baik, memahami bacaan, film dengan baik, dua orang belum terlalu mampu dalam menulis, membaca teks dalam berkomunikasi belum lancar perlu waktu untuk menjawab pertanyaan dan sering salah menangkap maksud dalam pembicaraan. Dua orang lagi sampai waktu berakhirnya pelatihan ini hanya mampu mengucapkan beberap kalimat membaca tidak lancar, menulis dan mendengarkan audio dan menonton film tidak bisa.

Keberhasilan delapan orang ini ditunjang oleh pendidikan sebelumnya serta pengalaman di antara mereka ada yang pernah bertugas di luar negeri atau terbiasa berkomunikasi dengan orang asing. Selain itu, mereka ini memiliki daya juang, keinginan, motivasi yang tinggi. Mereka sadar akan pentingnya menguasai bahasa Rusia untuk pekerjaan mereka.

**Ketidakberhasilan** peserta menurut hemat kami karena beberapa faktor di antaranya talenta, factor budaya, dan faktor pribadi dalam hal ini ada peserta yang sudah berkeluarga pada saat itu anaknya sakit sehingga pikiran peserta ini bercabang mengakibatkan terganggunya konsentrasi peserta ini. Faktor talenta juga mempengaruhi keberhasilan pelatihan ini, tidak semua orang berbakat dan bisa belajar bahasa. Kami cukup memaklumi situasi kedua peserta ini. Faktor budaya sangat mempengaruhi seseorang dalam mempelajari bahasa. Budaya Rusia sangat berbeda dengan budaya Indonesia, misalnya dalam hal panggilan anak kepada ayahnya, orang Rusia anak memanggil nama pada ayahnya. Hal ini membuat heran peserta pelatihan. Konsep makan dalam masyarakat Rusia berbeda dengan konsep makan orang Indonesia, contoh untuk sarapan orang Rusia hanya minum kopi atau teh dan biskuit atau hanya makan buah (pisang, apel dll), sedangkan orang Indonesia sarapan pagi nasi dan lauk pauk, kopi atau teh. Makan siang orang Rusia menu lengkap sup, salad, makanan utama steak ikan atau daging atau ayam setelah itu minum juice buah, air putih, sedangkan orang Indonesia tidak sebanyak itu menunya. Hal ini berpengaruh pada saat peserta membaca teks dan mereka tidak mengerti, Hal ini dijelaskan oleh pengajar sehingga mereka mempunyai gambaran dan paham bagaimana konsep makan orang Rusia. Selain itu, ditayangkan juga video tentang restoran, makan di keluarga Rusia.

## KESIMPULAN DAN SARAN

### Kesimpulan

Helikopter seri MI ini sangat diperlukan oleh TNI AD untuk tugas-tugas di daerah khususnya di Indonesia Timur. Indonesia Timur merupakan daerah yang sulit dijangkau oleh transportasi biasa karena daerah ini dikelilingi gunung-gunung.

Demi kelancaran kinerja para crew helikopter ini maka mereka perlu dilatih bahasa Rusia untuk memudahkan komunikasi mereka dengan orang Rusia.

Dalam pelatihan yang dilakukan selama tiga bulan diberikan seluruh materi gramatika

semua kasus, bacaan-bacaan yang mengandung berbagai tema dan kosa kata yang beragam, percakapan berbagai tema, juga mengarang dalam tema-tema yang bervariasi. Pelatihan ini dilakukan secara intensif setiap hari.

Hasil dari kegiatan ini adalah delapan orang berhasil dengan baik berkomunikasi orang Rusia, dua orang tidak begitu berhasil dan dua orang yang tidak berhasil.

## DAFTAR REFERENSI

- Chudinova, V. V. (2021). *Грамматика русского языка в таблицах. Grammatika russkogo yazyka v tablitsax*. Flinta.
- Funk, H. (2012). Four models of language learning and acquisition and their methodological implications for textbook design. *Electronic Journal of Foreign Language Teaching. Centre for Language Studies National University of Singapore*, 9(SUPPL.1), 298-311. <https://e-flt.nus.edu.sg/wp-content/uploads/2020/09/v9s12012/funk.pdf>
- Glazunova, O. . (2017). *Grammatika Russkogo Yazyka v uprazhneniyax I kommentaryax*. Zlotus.
- Kryuchkova Lyudmila Сергеевна Крючкова Людмила, С. (2021). *Падежная и предложно-падежная система русского языка. Функционально-семантический аспект (Padezhkaya I predlozhno-padezhnaya Sistema russkogo yazyka. Funktsional'no-semanticheskij aspek)*. Flinta.
- Kurmaeva N. M., (Et.al). (2021). *Русские глаголы. Формы и контекстное употребление. Учебное пособие (Russkie glagoly. Formy i kontekstnoe upotreblenie. Uchebnoe posobie)*. Flinta.
- Rogacheva E.N and Cemenova L.I. (2021). *Читаем русскую литературу - изучаем язык Chitaem Russkuyu literaturu - Izuchaem yazyk*. Flinta.
- Sundari, H.-. (2017). MODEL-MODEL PEMBELAJARAN DAN PEMEFOLEHAN BAHASA KEDUA/ASING. *Pujangga*, 1(2). <https://doi.org/10.47313/pujangga.v>



1i2.321

**Sumber elektronik**

([aviary.pf/aviamuseum/aviatsiya/sss/vertolety/vertolety-kb-milya/mnogotselevoj-vertolet-mi-17-2/mnogotselevoj-vertolet-mi-17-1v/](http://aviary.pf/aviamuseum/aviatsiya/sss/vertolety/vertolety-kb-milya/mnogotselevoj-vertolet-mi-17-2/mnogotselevoj-vertolet-mi-17-1v/))  
Diunduh 24-9-2021

Wawancara dengan duta besar Indonesia untuk Federasi Rusia dilakukan pada tanggal 17 September 2021 melalui zoom)

Wawancara dengan pilot helicopter Mi Mayor Gilang dilakukan pada tanggal 7, 15 dan 20 April 2021 di Cimahi.